叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 战争游戏(war Game) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争游戏(War Game)
第1/1页

[wɔːr] [geɪm]
WAR **GAME**
战争 游戏

战争游戏

[baɪ] [braɪs] [ˈwɔːltən]
BY **BRYCE** **WALTON**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] [geɪmz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fərˈbɪdn] ;
The **playing** **of** **war** **games** **should** **not** **be** **forbidden** **;**
这 玩耍 的 战争 游戏 应该 不是 是 禁止 ;

不应禁止进行战争游戏；

[bʌt; bət] [ˈræðər] [vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][ɪˈmoʊʃən(ə)l]
but **rather** **viewed** **as** **a** **natural** **outlet** **for** **emotional**
但 相当 已查看 作为 一个 自然的 出路 为了 情绪

而是被视为一种自然的情感宣泄途径

[ˈtenʃənz] . — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
tensions **.** **—** **DR** **.**
紧张局势 . — 博士 .

紧张局势。——博士

[el] . [em] . [ˈstoʊlts] , [ˈstænfərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
L **.** **M** **.** **STOLTZ** **,** **STANFORD** **UNIVERSITY**
L . M . 斯托尔茨 , 斯坦福 大学

LM STOLTZ，斯坦福大学

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ˈfebrueri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **February** **1957** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1957年2月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [piːs] [æskt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈprezɪdənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
The **Minister** **of** **Peace** **asked** **the** **United** **States** **President** **if** **he** **had** **heard**
这 部长 的 和平 问 这 团结的 各州 总统 如果 他 有 听到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
from **the** **Secretary** **of** **State** **.**
从 这 秘书 的 状态 .

和平部长询问美国总统是否已收到国务卿的消息。

" [jes] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" Yes , " the President said .
" 是的 , " 这 总统 说 .

"是的,"总统说。

" [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "
" I heard from Mr . Thompson only a few minutes ago . "
" 我 听到 从 先生 . 汤普森 仅有的 一个 很少 分钟 前 . "

"我几分钟前才接到汤普森先生的电话。"

" ['haʊz] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['kɑːnfərəns] ['kʌmɪŋ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ? "
" How's their final conference coming , Mr . President ? "
" 怎么样 他们的 最终的 会议 未来 , 先生 . 总统 ? "

总统先生，他们的最后一次会议进行得如何?

" [ɪn'evɪtəbli] .
" Inevitably .
" 不可避免地 .

"不可避免地。"

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] .
Operation Push Button within the hour .
手术 推 按钮 之内 这 小时 .

一小时内按下操作按钮。

" [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [piːs] [bliŋkt] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
" The Minister of Peace blinked out the window at Washington , D . C .
" 这 部长 的 和平 眨眼 出去 这 窗户 在 华盛顿 , D . C .

"和平部长眨了眨眼，看向华盛顿特区的窗外。"

" [soʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld] ? "
" So they're going to blow up the world ? "
" 所以 它们是 去 到 吹 向上 这 世界 ? "

"所以他们打算毁灭世界吗？"

" [ɪn'evɪtəbli] . "
" Inevitably . "
" 不可避免地 . "

"必然如此。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [piːs] .
" Shall we watch it ? " asked the Minister of Peace .
" 将 我们 手表 它 ? " 问 这 部长 的 和平 .

"我们一起看吧？"和平部长问道。

[ðə; ði]['prezɪdənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [spoʊk][tuː; tə]['mæstər][kən'troʊl] [θruː] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm][bɑːks][ɑːn]
The President nodded , spoke to master control through the intercom box on
这 总统 点头 , 辐 到 掌握 控制 通过 这 对讲机 盒子 在
[hɪz; ɪz][desk] ,
his desk ,
他的 桌子 ,

总统点点头，通过办公桌上的对讲机与总控室通话。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːn] .
and switched on the TV screen .
和 切换 在 这 电视 屏幕 .

然后打开了电视屏幕。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][paɪp] - [laɪn]['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] ['selər] .
They had a special pipe - line into the United Nations Cellar .
他们 有 一个 特别的 管道 - 线 进入 这 团结的 国家 地窖 .

他们有一条通往联合国地窖的特殊管道。

[ðeɪ] [sæt] [bæk] , [hæd; həd][mɑ:'ti:ni:z] ,
They **sat** **back** **,** **had** **martinis** **,**
他们 卫星 后退 , 有 马提尼酒 ,

他们靠在椅背上，喝着马提尼酒，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [kʌm] [tu:; tə][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
and **watched** **the** **interior** **of** **the** **Cellar** **come** **to** **life** **on** **the** **screen** **.**
和 观看 这 内部的 的 这 地窖 来 到 生活 在 这 屏幕 .

然后看着地窖的内部景象在屏幕上栩栩如生地展现出来。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nu:] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kæməflɑ:ʒ] [ʌv; əv]
Three **thousand** **miles** **from** **New** **Washington** **,** **under** **a** **natural** **camouflage** **of**
三 千 英里 从 新的 华盛顿 , 在下面 一个 自然的 伪装 的
['tʌndrə] [ænd; ənd] ['wɪntri] [hɪlz] ,
tundra **and** **wintry** **hills** **,**
苔原 和 冬季 丘陵 ,

距离新华盛顿三千英里，掩映在苔原和冬日山丘的天然伪装之下，

[ðə; ði][ju:] . [en] . ['selər] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [baɪ][ɪts]['ɔkju:pənts][tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [rɪ'zɪstənt]
the **U** **.** **N** **.** **Cellar** **was** **thought** **by** **its** **occupants** **to** **be** **thoroughly** **resistant**
这 U . N . 地窖 曾是 想法 经过 它是 居住者 到 是 彻底 抵抗的
[tu:; tə] ['eni] [ə'fensɪv] ['wɛpənz] .
to **any** **offensive** **weapons** **.**
到 任何 进攻 武器 .

联合国地窖的居住者认为它能够完全抵御任何进攻性武器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [maɪlz] [ˌʌndər'graʊnd] , [prə'tektɪd] [baɪ] [li:d] , ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd] [sti:l] .
It **was** **three** **miles** **underground** **,** **protected** **by** **lead** **,** **concrete** **and** **steel** **.**
它 曾是 三 英里 地下 , 受保护 经过 带领 , 具体的 和 钢 .

它位于地下三英里处，由铅、混凝土和钢铁保护。

[ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ju:] . [en] . [sɪ'kjʊrəti] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
Its **location** **was** **known** **only** **to** **the** **U** **.** **N** **.** **Security** **Division** **that** **was**
它是 地点 曾是 已知 仅有的 到 这 U . N . 安全 分配 那 曾是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['strɪktli] ['nu:trəl] [ɪn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ,
supposed **to** **be** **strictly** **neutral** **in** **international** **affairs** **,**
据称 到 是 严格 中性的 在 国际的 事务 ,

它的具体位置只有本应在国际事务中保持严格中立的联合国安全理事会才知道。

[ɔ:r][soʊ][ðə; ði] ['selər] ['ɔkju:pənts] [ə'su:md] .
or **so** **the** **Cellar** **occupants** **assumed** **.**
或者 所以 这 地窖 居住者 假定 .

至少地窖里的住户们是这么认为的。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [hu:] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['selər]
The **engineers** **and** **workmen** **who** **had** **planned** **and** **constructed** **the** **Cellar**
这 工程师 和 工人 WHO 有 计划 和 建造 这 地窖
[wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [breɪn] - [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd][noʊ]
were **supposed** **to** **have** **been** **brain** **-** **washed** **and** **therefore** **had** **no**
是 据称 到 有 到过 脑 - 洗过 和 所以 有 不
['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
memory **of** **the** **great** **project** **.**
记忆 的 这 伟大的 项目 .

据说，规划和建造地窖的工程师和工人都被洗脑了，因此对这项伟大的工程没有任何记忆。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kærɪbu:] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] ,
An **occasional** **caribou** **drifted** **over** **the** **Cellar** **with** **the** **North** **Wind** **,**
一个 偶然 驯鹿 漂移 超过 这 地窖 和 这 北 风 ,

偶尔会有驯鹿随北风飘过地窖。

[ænd; ənd] [wʊlvz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['kærɪbu:] .

and	**wolves**	**that**	**always**	**follow**	**the**	**caribou**	**.**
和	狼	那	总是	跟随	这	驯鹿	.

还有总是跟随驯鹿的狼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [swi:t] , ['tʃændlər] ['tɔmpsn] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

In	**his**	**suite**	**,**	**Chandler**	**Thompson**	**,**	**Secretary**	**of**	**State**	**,**
在	他的	套房	,	钱德勒	汤普森	,	秘书	的	状态	,

在他的套房里，国务卿钱德勒·汤普森

[prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gloʊb(ə)l] [dɪ'ploʊməsi] ['geɪmz] ['faɪn(ə)l] [hænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər]

prepared	**himself**	**for**	**the**	**global**	**diplomacy**	**game's**	**final**	**hand**	**in**	**which**	**it**	**is**	**never**
准备	他自己	为了	这	全球的	外交	游戏的	最终的	手	在	哪个	它	是	绝不

[soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌt] [hænd] [ju:; jʊ] [pleɪ] ,

so	**important**	**what**	**hand**	**you**	**play**	**,**
所以	重要的	什么	手	你	玩	,

他为全球外交博弈的最后一局做好了准备，在这场博弈中，你出哪一手牌其实并不重要。

[æz; əz] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

as	**the**	**way**	**you**	**play**	**it**	**.**
作为	这	方式	你	玩	它	.

取决于你的玩法。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ə'gri:mənt] [ɑ:n] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

After	**years**	**of**	**negotiation**	**,**	**full**	**agreement**	**on**	**Operation**	**Push**	**Button**	**had**	**been**
后	年	的	谈判	,	满的	协议	在	手术	推	按钮	有	到过

[ə'teɪnd] ,

attained	**,**
已达到	,

经过多年的谈判，关于"一键启动行动"的全面协议终于达成。

[ænd; ənd] ['tɔmpsn] [tʊk] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði]

and	**Thompson**	**took**	**some**	**pride**	**in**	**having**	**played**	**a**	**leading**	**role**	**in**	**the**
和	汤普森	采取	一些	自豪	在	拥有	玩	一个	领导	角色	在	这

[ɪn'dʒi:niəs] [aɪ'di:ə] .

ingenious	**idea**	**.**
巧妙	主意	.

汤普森为自己在这个巧妙的想法中发挥了领导作用而感到自豪。

['mɔrtən] , [hɪz; ɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['fɪnɪʃt] ['ʃeɪvɪŋ] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [peɪl] [feɪs] , [helpt]

Morten	**,**	**his**	**valet**	**,**	**finished**	**shaving**	**Thompson's**	**pale**	**face**	**,**	**helped**
莫滕	,	他的	代客泊车	,	完成的	剃须	汤普森的	苍白	脸	,	帮助

[hɪm; ɪm] [dres] [ɪn] [straɪpt] ['traʊzərz] ,

him	**dress**	**in**	**striped**	**trousers**	**,**
他	裙子	在	有条纹的	裤子	,

他的贴身男仆莫顿刮完了汤普森苍白的脸，帮他穿上了条纹裤子。

[kʌt] - [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] [gɑ:r'di:niə] .

cut	**-**	**away**	**,**	**and**	**white**	**gardenia**	**.**
切	-	离开	,	和	白色的	栀子花	.

剖面图，以及白色栀子花。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɔrtən] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Morten**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Secretary**	**of**	**State**	**.**
"	感谢	你	,	莫滕	,	"	说	这	秘书	的	状态	.

"谢谢你，莫顿，"国务卿说道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [kɑ:m] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] .

"	**You**	**seem**	**calm**	**enough**	**,**	**sir**	**.**
"	你	似乎	冷静的	足够的	,	先生	.

先生，您看起来很冷静。

['fræŋkli] , [aɪm] [ɪl] [æt; ət] [iːz] . "
Frankly , I'm ill at ease . "
坦率地说 , 我是 患病的 在 舒适 . "

坦白说，我感到很不自在。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] ['selər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " ['tɔmpsn] [sed] , ['skɪmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
" You may leave the Cellar if you wish , " Thompson said , skimming through his
" 你 可能 离开 这 地窖 如果 你 希望 , " 汤普森 说 , 撇脂 通过 他的
[noʊts] .
notes .
笔记 .

“如果你愿意，可以离开地窖，”汤普森一边翻阅笔记一边说道。

" [juːv] [sɜːrvd] ['greɪʃəsli] .
" You've served graciously .
" 你已经 服务 亲切地 .

“你服务周到。”

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I appreciate it .
我 欣赏 它 .

谢谢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli][ˌaʊt'saɪd] [naʊ] .
But it is your privilege to return to your family outside now .
但 它 是 你的 特权 到 返回 到 你的 家庭 外部 现在 .

但现在，你可以回到家人身边，这是你的特权。

[aɪ] [maɪt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪz] ['præktɪkli]
I might remind you that your chance of survival if you remain here is practically
我 可能 提醒 你 那 你的 机会 的 生存 如果 你 保持 这里 是 几乎
- [pər'sent] . "
100 percent . "
- 百分比 . "

我还要提醒你，如果你留在这里，你的生存几率几乎是百分之百。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [sɜːr] .
" It isn't that , sir .
" 它 不是 那 , 先生 .

先生，并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] ['meni] [mʌst; məst][daɪ] .
It just seems incredible that so many must die .
它 只是 似乎 极好的 那 所以 许多 必须 死 .

难以置信，竟然有这么多人要死去。

" [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" He felt of his wallet , the pictures of his family in it .
" 他 毛毡 的 他的 钱包 , 这 图片 的 他的 家庭 在 它 .

他摸了摸钱包，里面有他家人的照片。

" [its] ['hɑːrdli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , " ['tɔmpsn] [sed] .
" It's hardly a matter of principle , " Thompson said .
" 它是 几乎 一个 事情 的 原则 , " 汤普森 说 .

“这几乎算不上原则问题，”汤普森说。

" [nɔːr][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌaɪdi'ɑːlədʒi] .
" Nor a question of ideology .
" 也不 一个 问题 的 思想 .

“也不是意识形态的问题。”

[its] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ˌpræktɪ'kæləti] ,

It's	simply	a	question	of	firmness	and	realistic	practicality	,
它是	简单地	一个	问题	的	硬度	和	实际的	实用性	,

这仅仅是一个力度和实际可行性的问题。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [dʌn] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .

and	getting	the	job	done	once	and	for	all	.
和	获得	这	工作	完毕	一次	和	为了	全部	.

彻底完成这项工作。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [stænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

That	has	been	my	stand	from	the	beginning	and	naturally	it	cannot	be
那	有	到过	我的	站立	从	这	开始	和	自然	它	不能	是

[tʃeɪndʒd] . "

changed	.	"
已更改	.	"

从一开始我的立场就是如此，自然不会改变。

" [bʌt; bət] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['daɪɪŋ] — "

"	But	billions	of	people	dying	—	"
"	但	数十亿	的	人们	垂死	—	"

“但是数十亿人正在死去——”

" [deθ] [bɪ'fɔ:r] [dɪs'ɑ:nər] , ['mɔrtən] . "

"	Death	before	dishonor	,	Morten	.	"
"	死亡	前	羞辱	,	莫滕	.	"

“宁死不屈，莫顿。”

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['mɔrtən] [nu:] [ðæt] [ɪn] ['evri] [swi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ['evri] ['dɪpləmæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['præktɪkli]

"	Morten	knew	that	in	every	suite	in	the	Cellar	every	diplomat	was	saying	practically
"	莫滕	知道	那	在	每一个	套房	在	这	地窖	每一个	外交官	曾是	说	几乎

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

“莫滕知道，在酒窖的每个套房里，每个外交官都在说着几乎同样的话。

['tɔmpsn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ni:t] [noʊts] .

Thompson	looked	up	from	his	neat	notes	.
汤普森	看起来	向上	从	他的	整洁的	笔记	.

汤普森从整齐的笔记中抬起头来。

" ['pi:p(ə)l] , ['mɔrtən] , [hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:pərli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['vaɪələnt] [deθ] .

"	People	,	Morten	,	have	been	properly	prepared	for	violent	death	.
"	人们	,	莫滕	,	有	到过	适当地	准备	为了	暴力	死亡	.

“莫顿，人们已经做好了应对暴力死亡的准备。”

[ɪn'di:d] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] ['nʌmbərz] .

Indeed	there	has	been	a	feeling	of	security	in	numbers	.
的确	那里	有	到过	一个	感觉	的	安全	在	数字	.

确实，人多势众带来了安全感。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ]

The	Ministry	of	Education	working	with	the	War	Department	has	done	such
这	部	的	教育	在职的	和	这	战争	部门	有	完毕	这样的

[ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɑ:b] .

a	splendid	job	.
一个	灿烂	工作	.

教育部与战争部合作，做得非常出色。

[naʊ] ['evri] [tʃaɪld][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ['fʊli] [prɪ'perd] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st] .

Now	**every**	**child**	**has**	**grown**	**up**	**fully**	**prepared**	**to**	**die**	**in**	**the**	**holocaust**	**.**
现在	每一个	孩子	有	生长	向上	完全	准备	到	死	在	这	大屠杀	.

现在每个孩子都已长大成人，做好了在大屠杀中丧生的准备。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][rɪ'gɑ:rdz]['vaɪələnt] [deθ] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][ə; eɪ]

And	**every**	**individual**	**still**	**a**	**child**	**regards**	**violent**	**death**	**as**	**casually**	**as**	**a**
和	每一个	个人	仍然	一个	孩子	问候	暴力	死亡	作为	随意地	作为	一个

[geɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:rblz] .

game	**of**	**marbles**	**.**
游戏	的	弹珠	.

每个心智仍停留在孩童阶段的人，都把暴力死亡看得像玩弹珠游戏一样轻松随意。

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['ætɪtu:d] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜ:rəli] [kən'dɪʃnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .

The	**required**	**attitude**	**has**	**been**	**thoroughly**	**conditioned**	**in**	**the**	**populace**	**.**
这	必需的	态度	有	到过	彻底	条件反射	在	这	民众	.

民众已经彻底树立了所需的态度。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['vaɪələns] , ['sævɪdʒri] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [æn; ən] ['evri]

The	**idea**	**was**	**to**	**make**	**violence**	**,**	**savagery**	**,**	**and**	**sudden**	**death**	**,**	**an**	**every**
这	主意	曾是	到	制作	暴力	,	野蛮	,	和	突然	死亡	,	一个	每一个

[deɪ] [ə'fer] .

day	**affair**	**.**
天	事务	.

其理念是将暴力、野蛮和猝死变成日常生活的一部分。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

And	**we**	**have**	**done**	**it**	**.**
和	我们	有	完毕	它	.

我们做到了。

[sæd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəseri] [tæsk] .

Sad	**,**	**but**	**a**	**necessary**	**task**	**.**
伤心	,	但	一个	必要的	任务	.

虽然令人遗憾，但却是必要的任务。

" ['mɔrtən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Morten**	**said**	**nothing**	**.**
"	莫滕	说	没有什么	.

莫顿什么也没说。

['tɔmpsn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ni:ɑ:n][mæp] ['kɔ:rəskeɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

Thompson	**looked**	**at**	**the**	**neon**	**map**	**coruscating**	**on**	**the**	**wall**	**.**
汤普森	看起来	在	这	氖	地图	晶	在	这	墙	.

汤普森看着墙上闪烁的霓虹灯地图。

" ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz][nɑ:t] [ju'ni:k] [ɪn] [ðɪs] , ['mɔrtən] .

"	**Our**	**country**	**is**	**not**	**unique**	**in**	**this**	**,**	**Morten**	**.**
"	我们的	国家	是	不是	独特的	在	这	,	莫滕	.

“莫滕，我们国家在这方面并不孤单。”

[ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]

Annihilation	**will**	**come**	**as**	**a**	**shock**	**only**	**to**	**the**	**misinformed**	**anywhere**	**in**	**the**
湮灭	将要	来	作为	一个	震惊	仅有的	到	这	被误导	任何地方	在	这

[wɜ:rld] .

world	**.**
世界	.

毁灭只会让世界上那些消息闭塞的人感到震惊。

" ['mɔrtən] [sæt] [daʊn] .

"	**Morten**	**sat**	**down**	**.**
"	莫滕	卫星	向下	.

莫顿坐了下来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kɪdz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ['læfɪŋli] ['pleɪɪŋ]

He	remembered	how	his	kids	used	to	come	home	from	school	laughingly	playing
他	记得	如何	他的	孩子们	用过的	到	来	家	从	学校	笑着	玩耍

[wɔːr] [geɪmz] ,

war	games	,
战争	游戏	,

他记得孩子们以前放学回家后经常笑着玩战争游戏，

[[mə'nipjuleitɪŋ]] [tɔɪ] [ə'tɑːmɪk] ['kænənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪk] .

manipulating	toy	atomic	cannons	and	the	like	.
操纵	玩具	原子	大炮	和	这	喜欢	.

操纵玩具原子炮之类的东西。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə'dɪʃən(ə)l] [maːrks] [ɪn] [skuːl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [koʊ'ɑːpərətɪv] ['dʊrɪŋ]

They	received	additional	marks	in	school	for	being	good	and	cooperative	during
他们	已收到	额外的	标记	在	学校	为了	存在	好的	和	合作社	期间

[ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [drɪlz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˌθɜːrmoʊ'nuːkliər] [dɪ'zæstər] .

atomic	bomb	drills	and	preparations	for	thermonuclear	disasters	.
原子	炸弹	演习	和	准备工作	为了	热核	灾难	.

在原子弹演习和热核灾难准备工作中表现良好、合作精神强，他们在学校获得了额外的加分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɔːgtægz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['sɪriəl] .

They	had	been	so	proud	of	their	dogtags	that	came	with	boxes	of	cereal	.
他们	有	到过	所以	自豪的	的	他们的	狗牌	那	来了	和	盒子	的	谷物	.

他们一直对随麦片盒附赠的狗牌感到非常自豪。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] [aʊt] [bæk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['beri] - [ðə; ðɪ] - [ded] [geɪmz] .

In	the	evenings	out	back	they	used	to	have	bury	-	the	-	dead	games	.
在	这	晚上	出去	后退	他们	用过的	到	有	埋葬	-	这	-	死的	游戏	.

以前晚上他们会在后院玩埋葬死者的游戏。

['tɔmpsn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [rɪ'membər] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] ?

Thompson	was	saying	,	"	Remember	juvenile	delinquency	?
汤普森	曾是	说	,	"	记住	少年	犯罪	?

汤普森说："还记得青少年犯罪吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

It	was	necessary	.
它	曾是	必要的	.

这是必要的。

['mɪljənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'dɪʃnd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [fɔːr; fər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['kɪlər] .

Millions	had	to	be	conditioned	psychologically	for	Operation	Killer	.
百万	有	到	是	条件反射	心理方面	为了	手术	杀手	.

数百万人必须接受心理改造才能参与"杀手行动"。

[æn; ən] [ɪn'sensətɪv] , [ˌfeɪtə'lɪstɪk] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [en'dʒendəd] .

An	insensitive	,	fatalistic	attitude	had	to	be	engendered	.
一个	冷漠无情	,	宿命论	态度	有	到	是	产生的	.

必须培养一种冷漠、宿命论的态度。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] .

For	their	own	good	.
为了	他们的	自己的	好的	.

为了他们好。

" ['mɔrtən] [flikt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [lɪnt] [frʌm; frəm] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [stuːpt] ['ʃoʊldər] .

"	Morten	flicked	a	speck	of	lint	from	Thompson's	stooped	shoulder	.
"	莫滕	轻弹	一个	斑点	的	皮棉	从	汤普森的	弯腰	肩膀	.

莫滕拂去汤普森佝偻的肩膀上的一粒灰尘。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , sir , " he said .**
" 是的 , 先生 , " 他 说 .

“是的，先生，”他说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hjuː'meɪn] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . "
" **Maybe it will be humane , in the long run . "**
" 或许 它 将要 是 人道 , 在 这 长的 跑步 . "

“从长远来看，也许这会是人道的做法。”

" [wʌn][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][hɑːrd] , [məˌtɪriə'lɪstɪk] [fækts] , " ['tɔmpsn] [sed] .
" **One must face the hard , materialistic facts , " Thompson said .**
" 一 必须 脸 这 难的 , 物质主义 事实 , " 汤普森 说 .

“人们必须面对残酷的、物质的现实，”汤普森说。

" [oʊ] , [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] .
" **Oh , that reminds me .**
" 哦 , 那 提醒 我 .

哦，这让我想起来了。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['swɪtʃbɔːrd] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['siːkrət][ˌaʊt'saɪd][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]
" **He went to his private switchboard and got a secret outside line to the**
" 他 去 到 他的 私人的 总机 和 得到 一个 秘密 外部 线 到 这
['ɑːfɪs] [ʌv; əv][sə'vɪliən] [dɪ'fens] .
Office of Civilian Defense .
办公室 的 平民 防御 .

“他到自己的私人电话总机，接通了一条通往民防办公室的秘密外线。

" [hə'loʊ] , - .
" **Hello , Donnelson .**
" 你好 , - .

“你好，唐纳森。”

[jes] , [aɪm] [faɪn] .
Yes , I'm fine .
是的 , 我是 美好的 .

是的，我没事。

[aɪ] ['hævnt] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] ,
I haven't talked with you for some time now ,
我 还没有 谈话 和 你 为了 一些 时间 现在 ,

我已经有一段时间没跟你联系了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [maɪn] .
and I was wondering about that suggestion of mine .
和 我 曾是 好奇 关于 那 建议 的 矿 .

我一直在思考我提出的那个建议是否可行。

[jes] , [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [pets] [θɪŋ] .
Yes , the household pets thing .
是的 , 这 家庭 宠物 事物 .

是的，就是家养宠物那件事。

[ðæts] [raɪt] , [pər'tɪkjələrli] [dɔːgz] .
That's right , particularly dogs .
那就是 正确的 , 特别 狗 .

没错，尤其是狗。

[ðeə(r)] [bɪg] [mə'ræl] ['fæktərz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]

They're	big	morale	factors	in	the	lives	of	children	and	there	may	be	some
它们是	大的	士气	因素	在	这	生活	的	孩子们	和	那里	可能	是	一些

[sə'vaɪvəz] .

survivors	.
幸存者	.

它们是影响儿童士气的重要因素，而且可能会有一些幸存者。

[wel] , [ðen] , ['ɪʃuː] [ə'nʌðər] ['bʊlətɪn] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] .

Well	,	then	,	issue	another	bulletin	on	that	immediately	.
出色地	,	然后	,	问题	其他	公告	在	那	立即地	.

那么，立即就此事发布另一份公告。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

Things	are	reaching	a	head	here	in	the	Cellar	.
事物	是	到达	一个	头	这里	在	这	地窖	.

地窖里的事情已经到了白热化阶段。

[jes] , [dɔːgz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [læʃ] ['fɜːrmli][tuː; tə] ['hevi] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Yes	,	dogs	should	be	lashed	firmly	to	heavy	pieces	of	furniture	,	away	from
是的	,	狗	应该	是	鞭打	牢牢	到	重的	件	的	家具	,	离开	从

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

是的，应该把狗牢牢地拴在厚重的家具上，远离窗户。

[pʊt]['wɔːtər] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Put	water	where	they	can	reach	it	.
放	水	在哪里	他们	能	抵达	它	.

将水放在他们能够到的地方。

[hɪ'stɪriə] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [ə'tæks] [kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['soʊdiəm]['broʊmaɪd]

Hysteria	under	the	bombing	attacks	can	be	avoided	by	giving	sodium	bromide
歇斯底里	在下面	这	轰炸	攻击	能	是	避免	经过	给予	钠	溴化物

['tæblɪts][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

tablets	to	the	dogs	.
片剂	到	这	狗	.

给狗服用溴化钠片可以避免它们在轰炸中出现歇斯底里状态。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[sə'vaɪvəz] [wɪl] [niːd] [pets] .

Survivors	will	need	pets	.
幸存者	将要	需要	宠物	.

幸存者需要宠物。

[mə'ræl] . . . .

Morale	.	.	.
士气	.	.	.

士气.....

" ['æftər] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - , ['mɔrtən] [sed] .

"	After	Thompson	was	through	talking	to	Donnelson	,	Morten	said	.
"	后	汤普森	曾是	通过	说	到	-	,	莫滕	说	.

“汤普森和唐纳森谈完之后，”莫顿说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

"	You	know	,	sir	,	the	end	will	be	a	relief	to	some	people	.
"	你	知道	,	先生	,	这	结尾	将要	是	一个	宽慰	到	一些	人们	.

“先生，您知道，结局对某些人来说是一种解脱。”

[ðeɪv] [bɪn] [blɪtst] [baɪ][ə; eɪ][nɑːn] - [stɑːp] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [fɪr] [bɑːmz] [soʊ] [lɔːŋ] ,
They've **been** **blitzed** **by** **a** **non** **-** **stop** **barrage** **of** **fear** **bombs** **so** **long** **,**
他们有 到过 闪电战 经过 一个 非 - 停止 弹幕 的 害怕 炸弹 所以 长的 ,

他们长期以来一直遭受着铺天盖地的恐惧轰炸。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] . "
I **think** **they'll** **be** **glad** **to** **get** **it** **over** **with** **.** **"**
我 思考 他们会 是 高兴的 到 得到 它 超过 和 . "

我想他们会很高兴这件事赶紧结束。

" ['veri] [pər'septɪv] , ['mɔrtən] .
" **Very** **perceptive** **,** **Morten** **.**
" 非常 有洞察力的 , 莫滕 .

"莫滕，你观察力真敏锐。"

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wɔːrˌfɛrz] ['praɪmeri][eɪmz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
That **has** **been** **one** **of** **Psychological** **Warfare's** **primary** **aims** **in** **preparation** **.**
那 有 到过 一 的 心理 战争的 基本的 目标 在 准备 .

这正是心理战准备工作的主要目标之一。

" ['tɔmpsn] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ˌaʊt'saɪd][laɪn] .
" **Thompson** **got** **another** **outside** **line** **.**
" 汤普森 得到 其他 外部 线 .

汤普森又获得了一次外侧进攻机会。

['dɔːsən] , [sə'vɪliən] [dɪ'fens] .
Dawson **,** **Civilian** **Defense** **.**
道森 , 平民 防御 .

道森，民防。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['dɔːsən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɔrtən] ,
As **he** **waited** **for** **Dawson** **to** **come** **in** **,** **he** **said** **to** **Morten** **,**
作为 他 等待 为了 道森 到 来 在 , 他 说 到 莫滕 ,

在等待道森进来的时候，他对莫顿说：

" [get] [ðə; ði] ['duːəlɪŋ] ['pistlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [pliːz] .
" **Get** **the** **dueling** **pistols** **out** **of** **the** **cabinet** **,** **please** **.**
" 得到 这 决斗 手枪 出去 的 这 内阁 , 请 .

请把决斗手枪从柜子里拿出来。

" ['mɔrtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Morten** **nodded** **.**
" 莫滕 点头 .

莫滕点了点头。

" [hə'loʊ] , ['dɔːsən] .
" **Hello** **,** **Dawson** **.**
" 你好 , 道森 .

"你好，道森。"

[faɪn] , [faɪn] , [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [hɪr] .
Fine **,** **fine** **,** **things** **coming** **to** **a** **head** **here** **.**
美好的 , 美好的 , 事物 未来 到 一个 头 这里 .

好吧，好吧，事情终于要发展到高潮了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ʃraʊdz] ?
How **much** **distribution** **did** **you** **manage** **on** **the** **shrouds** **?**
如何 很多 分配 做过 你 管理 在 这 裹尸布 ?

你在帆索上实现了多少分布?

['eɪti] [pər'sent] ?
Eighty **percent** **?**
八十 百分比 ?

百分之八十?

['eksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['hæri] [ɑːn][ðə; ði]['diːteɪlz][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
I haven't heard from Harry on the details for quite a while .
我 还没有 听到 从 哈里 在 这 细节 为了 相当 一个 尽管 .

我很久没收到哈里关于细节的消息了。

['wɑːntɪd][tuː; tə] [tʃek] ['pɜːrsənəli] .
Wanted to check personally .
通缉 到 查看 亲自 .

想亲自确认一下。

[æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [aɪv] ['nevər] ['riːəli] [lɔːst][maɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] - [ruːts] .
As you say , I've never really lost my touch with the grass - roots .
作为 你 说 , 我已经 绝不 真的 丢失的 我的 触碰 和 这 草 - 根 .

正如你所说，我从未真正脱离基层。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['kɔːfɪnz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt]
My feeling from the start was that millions of wooden coffins would be out
我的 感觉 从 这 开始 曾是 那 百万 的 木制的 棺材 会 是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
of the question .
的 这 问题 .

我从一开始就觉得，数百万口木棺材是不现实的。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv][dræb]['plæstɪk] [ʃiːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l] ['riːkɔːrs] [frʌm; frəm]
The olive drab plastic sheets seemed to be the only practical recourse from
这 橄榄 单调 塑料 纸张 似乎 到 是 这 仅有的 实际的 追索权 从
[ðə; ði][stɑːrt] .
the start .
这 开始 .

从一开始，橄榄绿色的塑料薄膜似乎是唯一可行的选择。

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['bɑːdɪz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]
The psychological importance of getting bodies out of sight as rapidly as
这 心理 重要性 的 获得 身体 出去 的 视线 作为 快速 作为
['pɑːsəb(ə)l]['kænɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'emfəsaɪzd] .
possible cannot be overemphasized .
可能的 不能 是 过分强调 .

尽快将尸体移出视线范围的心理重要性怎么强调都不为过。

[oʊ] , ['dɔːsən] , [wʌn]['moʊmənt] . . .
Oh , Dawson , one moment . . .
哦 , 道森 , 一 片刻 . . .

哦，道森，稍等一下.....

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pʌblɪk]['pɑːrks] , [p'leɪgraʊndz] [ænd; ənd]['veɪkənt][trækts][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb]
yes , I know about the public parks , playgrounds and vacant tracts in the suburbs
是的 , 我 知道 关于 这 民众 公园 , 游乐场 和 空缺 小册子 在 这 郊区
.
:
.

是的，我知道郊区的公园、游乐场和空地。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ?
But what about New York City ?
但 什么 关于 新的 约克 城市 ?

那么纽约市的情况如何呢?

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][tu:; tə][send][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['ju:zɪŋ] ['pɪrz] [æz; əz] [mɔ:rg] .

The	only	way	is	to	send	the	bodies	up	the	Hudson	River	using	piers	as	morgues	.
这	仅有的	方式	是	到	发送	这	身体	向上	这	哈德逊	河	使用	码头	作为	太平间	.

唯一的办法就是利用码头作为停尸房，将尸体沿哈德逊河运送过去。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wer] [tu:; tə][pʊt][soʊ]['meni] ['bɑ:dɪz] ,

The	problem	of	where	to	put	so	many	bodies	,
这	问题	的	在哪里	到	放	所以	许多	身体	,

如何安置这么多尸体的问题

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər][dɪ'spoʊz(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪz][ə; eɪ]

particularly	when	they	will	all	appear	for	disposal	at	the	same	time	,	is	a
特别	什么时候	他们	将要	全部	出现	为了	处理	在	这	相同的	时间	,	是	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][wʌn] .

considerable	one	.
大量	一	.

尤其是当它们都将同时出现待处置时，这意义就相当重大了。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] - [baɪ] - [sɪks] [greɪv] - [saɪts] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [fi:t] [fɔ:r; fər] [aɪlz] ,

Allowing	for	three	-	by	-	six	grave	-	sites	,	with	three	feet	for	aisles	,
允许	为了	三	-	经过	-	六	严重	-	网站	,	和	三	脚	为了	过道	,

墓穴尺寸为三乘六英尺，过道宽三英尺。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['ædɪkwət] [dɪ'spoʊz(ə)l]['eɪkərɪdʒ][ɪz]['praɪmeri] .

the	whole	problem	of	adequate	disposal	acreage	is	primary	.
这	所有的	问题	的	足够的	处理	面积	是	基本的	.

充足的处置用地面积问题是首要的。

" ['tɔmpsn] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	Thompson	switched	off	the	connection	.
"	汤普森	切换	离开	这	联系	.

汤普森切断了连接。

['tɔmpsn] [mu:vd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði] . - ['kælɪbər] ['du:əlɪŋ] ['pistlz] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] - [laɪnd]

Thompson	moved	his	fingers	over	the	.	38	caliber	dueling	pistols	in	the	velvet	-	lined
汤普森	已搬	他的	手指	超过	这	.	-	口径	决斗	手枪	在	这	天鹅绒	-	衬里

[keɪs] .

case	.
案件	.

汤普森用手指抚摸着天鹅绒衬里枪盒里的.38口径决斗手枪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['meləud] [wɪð; wɪθ][nə'stældʒə] .

His	eyes	mellowed	with	nostalgia	.
他的	眼睛	温和的	和	怀旧	.

他的眼神变得柔和，充满了怀旧之情。

" [gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] .

"	Gift	from	the	old	Secretary	of	War	.
"	礼物	从	这	老的	秘书	的	战争	.

“这是前陆军部长赠送的礼物。”

[maɪ] [bɔɪ] , [dɑ:n] , ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz]

My	boy	,	Don	,	learned	to	shoot	with	this	one	when	he	was	only	six	years
我的	男生	,	大学教师	,	学习	到	射击	和	这	一	什么时候	他	曾是	仅有的	六	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

我的儿子唐六岁时就用这支枪学会了射击。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌf]

If	he	had	lived	to	be	an	adult	,	he	would	have	been	a	tough
如果	他	有	居住地	到	是	一个	成人	,	他	会	有	到过	一个	艰难的

['faɪtər] .

fighter	.
战斗机	.

如果他能活到成年，他一定会成为一名顽强的斗士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] [gæŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] .

But	he	was	killed	by	a	rival	delinquent	gang	when	he	was	twelve	.
但	他	曾是	被杀	经过	一个	竞争对手	不良少年	帮派	什么时候	他	曾是	十二	.

但他十二岁时被敌对的犯罪团伙杀害了。

[hiː; hi]['oʊnli][gɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] .

He	only	got	there	a	little	sooner	.
他	仅有的	得到	那里	一个	小的	很快	.

他只是比我早到一会儿而已。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ['niːbʊr] , [soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['trædʒɪk]['aɪrəni][ʌv; əv]

He	had	just	finished	reading	Niebuhr	,	so	he	knew	the	tragic	irony	of
他	有	只是	完成的	阅读	尼布尔	,	所以	他	知道	这	悲惨	讽刺	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他刚读完尼布尔的著作，所以他了解历史的悲剧性讽刺。

" ['tɔmpsn] ['bæləns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Thompson	balanced	one	of	the	pistols	in	his	hand	.
"	汤普森	均衡	一	的	这	手枪	在	他的	手	.

汤普森稳稳地握着手中的一把手枪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [its] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lɪdʒəsli] .

"	It's	time	,	"	he	said	religiously	.
"	它是	时间	,	"	他	说	宗教地	.

“时候到了，”他虔诚地说。

[æz; əz] ['tɔmpsn] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ministəz] ,

As	Thompson	entered	the	Hall	of	Ministers	,
作为	汤普森	进入	这	大厅	的	部长们	,

当汤普森走进部长大厅时，

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][faɪv] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [neiʃəns][ə'roʊz][æt; ət][wʌns][ɪn] ['defərəns]

the	representatives	of	five	balance	of	power	nations	arose	at	once	in	deference
这	代表	的	五	平衡	的	力量	国家	出现	在	一次	在	尊重

[tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] .

to	the	sixth	.
到	这	第六	.

五个权力平衡国家的代表同时起身，以示对第六个国家的尊重。

['mɔrtən] [sæt] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] ['pistlz] [ɑːn]

Morten	sat	unobtrusively	in	a	far	corner	,	holding	the	case	of	dueling	pistols	on
莫滕	卫星	不引人注目地	在	一个	远的	角落	,	保持	这	案件	的	决斗	手枪	在

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

莫顿不引人注目地坐在角落里，膝盖上放着装有决斗手枪的盒子。

[ˈtɔmpsn] [sæt] [daʊn] .
Thompson **sat** **down** **.**
汤普森 卫星 向下 .

汤普森坐了下来。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈkɑːnfərəns] [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ][ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l] [ˈsekrəteri] .
The **minutes** **of** **the** **last** **conference** **were** **read** **by** **a** **mechanical** **secretary** **.**
这 分钟 的 这 最后的 会议 是 读 经过 一个 机械的 秘书 .

上次会议的会议记录是由一台机械秘书宣读的。

[ə; eɪ] [səˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [əˈgriːmənt] [ɑːn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [pʊʃ] [ˈbʌt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbriːfli]
A **summation** **of** **their** **final** **agreement** **on** **Operation** **Push** **Button** **was** **briefly**
一个 总结 的 他们的 最终的 协议 在 手术 推 按钮 曾是 简要地
[riːvˈjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [træns'leitiŋ] [ˈsekrəteri] .
reviewed **by** **the** **automatic** **translating** **secretary** **.**
已审核 经过 这 自动的 翻译 秘书 .

自动翻译秘书简要审阅了他们就"一键行动"达成的最终协议摘要。

[noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [səˈdʒestɪd] .
No **changes** **were** **suggested** **.**
不 变化 是 建议 .

没有提出任何修改建议。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɑːnfərəns] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk]
The **surface** **of** **the** **huge** **conference** **table** **was** **somewhat** **like** **a** **gigantic**
这 表面 的 这 巨大的 会议 桌子 曾是 有些 喜欢 一个 巨大
[ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)l] [mæp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
topographical **map** **of** **the** **world** **.**
地形 地图 的 这 世界 .

巨大的会议桌表面就像一幅巨大的世界地形图。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][breɪn]
It **covered** **perhaps** **a** **thousand** **square** **feet** **and** **had** **been** **constructed** **by** **brain**
它 涵盖 也许 一个 千 正方形 脚 和 有 到过 建造 经过 脑
- [wɑːʃt] [ˈɑːtɪzænz][ænd; ənd] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ænd; ənd] [ˈsaɪəntɪsts] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ˈdiːteɪl] .
- **washed** **artisans** **and** **engineers** **and** **scientists** **in** **perfect** **electronic** **detail** **.**
- 洗过 工匠 和 工程师 和 科学家 在 完美的 电子的 细节 .

它占地可能达一千平方英尺，是由被洗脑的工匠、工程师和科学家以完美的电子细节建造而成。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˌriːəˈlɪstɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['reidieitid][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsenʃəns] ,
It **was** **so** **realistic** **that** **it** **radiated** **a** **sort** **of** **sentience** **,**
它 曾是 所以 实际的 那 它 辐射 一个 种类 的 知觉 ,

它如此逼真，以至于散发出一种感知能力。

[ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [briːð] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
seeming **almost** **to** **breathe** **in** **astonishing** **precision** **with** **the** **respiration** **of**
似乎 几乎 到 呼吸 在 惊人 精确 和 这 呼吸 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [strəˈtiːdʒɪkli] [ˈloʊkeɪtɪd] [ˈsɪtiz] ,
important **strategically** **located** **cities** **,**
重要的 战略性地 位于 城市 ,

似乎与那些战略位置重要的城市的呼吸同步，呈现出惊人的精准度。

[pɔːrts] , [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈsɛntɚz, ˈsɛnɚz] .
ports **,** **communication** **and** **manufacturing** **centers** **.**
端口 , 沟通 和 制造业 中心 .

港口、通信和制造中心。

[bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsoʊl] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈbʌtnz] .
Before **each** **Minister** **was** **a** **console** **containing** **several** **buttons** **.**
前 每个 部长 曾是 一个 安慰 包含 一些 按钮 .

每个部长面前都有一个控制台，上面有几个按钮。

[iːtʃ] ['mɪnɪstər] [ə'roʊz] ,
Each Minister arose ,
每个 部长 出现 ,

每位部长都站了起来，

[meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['saːvrɪn] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['neɪʃ(ə)n][ɔːr][blaːk]
made a speech concerning the sovereign rights of the particular nation or bloc
制成 一个 演讲 有关 这 主权 权利 的 这 特别的 国家 或者 集团
[ʌv; əv][neiʃəns][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
of nations he represented .
的 国家 他 代表 .

他发表了关于他所代表的特定国家或国家集团的主权权利的演讲。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['mɔrtən] .
In each case , the speeches seemed the same to Morten .
在 每个 案件 , 这 演讲 似乎 这 相同的 到 莫滕 .

在莫顿看来，每次演讲的内容都一样。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['mɪrli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][blɑːk][ɪn] [iːtʃ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]
He knew that if merely the name of the country or bloc in each speech was
他 知道 那 如果 仅仅 这 姓名 的 这 国家 或者 集团 在 每个 演讲 曾是
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

他知道，如果仅仅改变每次演讲中国家或集团的名称，

[ðə; ði][rest] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] :
the rest would be the same , and sound something like :
这 休息 会 是 这 相同的 , 和 声音 某物 喜欢 :

其余部分相同，听起来大概是这样的：

" ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [friː] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ]
" Gentlemen , a free such - and - such people can no longer tolerate a
" 先生们 , 一个 自由的 这样的 - 和 - 这样的 人们 能 不 更长 容忍 一个
['mɪlɪtənt] [riˈɑːrmɪŋ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .
militant rearming so - and - so .
好战分子 重新武装 所以 - 和 - 所以 .

“先生们，一个自由的某某民族再也不能容忍某个好战的、重新武装的某某民族了。”

['evri] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] .
Every other possibility has been discussed and rejected .
每一个 其他 可能性 有 到过 讨论 和 拒绝 .

其他所有可能性都已讨论并排除。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti]
I must say now that at this moment a state of war must of necessity
我 必须 说 现在 那 在 这 片刻 一个 状态 的 战争 必须 的 必要性
[ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .
exist between such - and - such and so - and - so .
存在 之间 这样的 - 和 - 这样的 和 所以 - 和 - 所以 .

我现在必须指出，目前某某与某某之间必然处于战争状态。

" ['mɔrtən] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" Morten had been hearing variations of it for years .
" 莫滕 有 到过 听力 变体 的 它 为了 年 .

“莫顿多年来一直听到各种不同的说法。”

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] .
He knew it all by heart .
他 知道 它 全部 经过 心 .

他把所有内容都烂熟于心。

[æz; əz] [iːtʃ] ['mɪnɪstər] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'plækəbl] ['steɪtmənt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

As	each	Minister	made	this	implacable	statement	,	he	sat	down	,	and	without
作为	每个	部长	制成	这	冷酷无情	陈述	,	他	卫星	向下	,	和	没有

['fɜːrðər] ['serəmoʊni] ,

further	ceremony	,
更远	仪式	,

每位部长都发表了这番不容置疑的声明后，他就坐了下来，没有再举行任何仪式。

[pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɔːr] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [kən'soʊl] .

pushed	a	button	or	buttons	on	his	private	console	.
推动	一个	按钮	或者	按钮	在	他的	私人的	安慰	.

他按下了私人控制台上的一个或多个按钮。

[ɑːn][ðə; ði][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][mæp] , [æz; əz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][wʌz; wəz] [pʊʃt] , [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sekʃ(ə)n]

On	the	topographical	map	,	as	a	button	was	pushed	,	some	important	section
在	这	地形	地图	,	作为	一个	按钮	曾是	推动	,	一些	重要的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,

of	the	map	,
的	这	地图	,

在地形图上，当按下按钮时，地图上的某些重要部分会发生变化。

[æn; ən] ['eriə] , [ə; eɪ] ['sɪti] , [ə; eɪ][pɔːrt] , [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɔːr]

an	area	,	a	city	,	a	port	,	some	significant	transportation	,	communication	,	or
一个	区域	,	一个	城市	,	一个	港口	,	一些	重要的	运输	,	沟通	,	或者

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['sentər] ,

manufacturing	industrial	center	,
制造业	工业的	中心	,

一个地区、一座城市、一个港口、一些重要的交通、通信或制造业工业中心

[wʊd] [ʃuːt] [aʊt] [ˌriːə'lɪstɪk][spɑːrks] , [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] ['laɪfləs] [də'briː] .

would	shoot	out	realistic	sparks	,	smoke	,	and	then	crumble	into	lifeless	debris	.
会	射击	出去	实际的	火花	,	抽烟	,	和	然后	崩溃	进入	无生命	碎片	.

会喷射出逼真的火花和烟雾，然后崩解成毫无生气的碎片。

['mɔrtən] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

Morten	tried	to	control	the	flinching	and	twitching	of	his	muscles	.
莫滕	尝试	到	控制	这	畏缩	和	抽搐	的	他的	肌肉	.

莫滕努力控制住肌肉的抽搐和颤抖。

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['riːleiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌθɜːrmoʊ'nuːkliər] [bɑːmz] [went]

An	intricate	network	of	electronic	relays	connected	with	thermonuclear	bombs	went
一个	错综复杂	网络	的	电子的	继电器	连接	和	热核	炸弹	去

[aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

out	all	over	the	world	,
出去	全部	超过	这	世界	,

与热核炸弹相连的复杂电子中继网络遍布全球。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hʊkt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæp][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] .

and	were	hooked	in	to	the	map	on	the	conference	table	.
和	是	钩子	在	到	这	地图	在	这	会议	桌子	.

他们都被会议桌上的地图吸引住了。

['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][dʒʌst] [bloʊn] [ʌp] ['sʌmwer] , ['mɔrtən] [θɔːt] .

Millions	of	people	were	just	blown	up	somewhere	,	Morten	thought	.
百万	的	人们	是	只是	吹	向上	某处	,	莫滕	想法	.

莫顿心想，数百万人刚刚在某个地方被炸死了。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪstər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [sæt] [daʊn] , [prest] ['bʌtnz] .

Another	Minister	finished	his	speech	,	sat	down	,	pressed	buttons	.
其他	部长	完成的	他的	演讲	,	卫星	向下	,	按下	按钮	.

另一位部长结束演讲后坐下，按下按钮。

[mɔːr] [smoʊk] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʃɑːt] [ʌp] .
More **smoke** **and** **flashes** **shot** **up** **.**
更多的 抽烟 和 闪光灯 射击 向上 .

更多烟雾和闪光冲天而起。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmwer] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ə'naɪəleɪtɪd] , ['mɔrtən] [θɔːt]
Millions **of** **others** **out** **there** **somewhere** **have** **just** **been** **annihilated** **,** **Morten** **thought**
百万 的 其他的 出去 那里 某处 有 只是 到过 彻底消灭 , 莫滕 想法
.
:
.

莫顿心想，还有数百万其他人在某个地方被彻底消灭了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðen] .
It **doesn't** **seem** **possible** **,** **he** **thought** **then** **.**
它 不 似乎 可能的 , 他 想法 然后 .

他当时想，这似乎不可能。

[its] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] .
It's **not** **possible** **.**
它是 不是 可能的 .

这不可能。

[its] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['faɪn(ə)l] ['mædnəs] .
It's **some** **kind** **of** **final** **madness** **.**
它是 一些 种类 的 最终的 疯狂 .

这简直是一场终极疯狂。

[bʌt; bət] [its] ['hæpənɪŋ] .
But **it's** **happening** **.**
但 它是 发生 .

但这正在发生。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [də'rekt] [weɪ] , [ə'vɔɪdɪŋ] [lɔːŋ] ,
It **had** **been** **decided** **that** **this** **was** **the** **simple** **direct** **way** **,** **avoiding** **long** **,**
它 有 到过 决定 那 这 曾是 这 简单的 直接的 方式 , 避免 长的 ,

他们决定采用这种简单直接的方式，避免冗长、繁琐的程序。

[taɪm] - ['weɪstɪŋ] ['proʊgræmz] [ʌv; əv] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['wɔːrfer] .
time **-** **wasting** **programs** **of** **mobilization** **and** **warfare** **.**
时间 - 浪费 程序 的 动员 和 战争 .

浪费时间的动员和战争计划。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔːrgɔːn] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
If **the** **conclusion** **was** **foregone** **,** **had** **been** **the** **question** **,**
如果 这 结论 曾是 已放弃 , 有 到过 这 问题 ,

如果结论早已注定，那么问题就变成了：

[ðen] [waɪ] [nɑːt] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ruːt]
then **why** **not** **go** **directly** **to** **it** **by** **the** **shortest** **and** **most** **efficient** **route**
然后 为什么 不是 去 直接地 到 它 经过 这 最短 和 最多 高效的 路线
?
?
?

那为什么不直接走最短、最高效的路线前往呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
And **the** **answer** **was** **as** **inevitable** **as** **the** **question** **.**
和 这 回答 曾是 作为 不可避免的 作为 这 问题 .

答案和问题一样，都是必然的。

[mɔːr] ['ministəz] [stʊd] [ʌp] , [meɪd] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l][,deklə'reiʃənz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['bʌtnz] .

More	Ministers	stood	up	,	made	their	final	declarations	,	and	pushed	buttons	.
更多的	部长们	站立	向上	,	制成	他们的	最终的	声明	,	和	推动	按钮	.

更多部长站起来，发表了最后的声明，然后按下按钮。

['lɪt(ə)l] ['pʌfbɔːl] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] ,

Little	puffballs	and	clouds	of	smoke	drifted	over	the	conference	table	,
小的	绒球	和	云	的	抽烟	漂移	超过	这	会议	桌子	,

小绒球和烟雾飘过会议桌，

[əb'skjuərɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['feɪʃ(ə)l]['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ministəz] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] [ʃeɪps]

obscuring	distinctive	facial	outlines	and	turning	the	ministers	into	shadow	shapes
遮蔽	独特的	面部的	概述	和	转弯	这	部长们	进入	阴影	形状

[æz; əz] ['mɔrtən] [wɑːtʃt] .

as	Morten	watched	.
作为	莫滕	观看	.

莫滕看着，模糊了他们清晰的面部轮廓，把大臣们变成了影子。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [prest] [ðer; ðər] ['bʌtnz] .

Only	two	of	the	Ministers	had	not	yet	pressed	their	buttons	.
仅有的	二	的	这	部长们	有	不是	然而	按下	他们的	按钮	.

只有两位部长还没有按下按钮。

['oʊnli] [tuː] ['sektəs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] , ['mɔrtən] [θɔːt] .

Only	two	sectors	of	the	world	remain	alive	,	Morten	thought	.
仅有的	二	行业	的	这	世界	保持	活	,	莫滕	想法	.

莫滕心想，世界上只剩下两个地方还活着了。

[hiː; hi] [kɔft] [æz; əz]['ækrɪd] [smoʊk] [swɜːld] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

He	coughed	as	acrid	smoke	swirled	about	the	room	.
他	咳嗽	作为	辛辣	抽烟	旋转	关于	这	房间	.

刺鼻的烟雾在房间里弥漫，他不由自主地咳嗽起来。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['blesɪd; blest] [nʌmd] [pə'ræləsɪs] .

He	felt	a	kind	of	blessed	numbed	paralysis	.
他	毛毡	一个	种类	的	蒙福	麻木	麻痹	.

他感到一种幸福的麻木感。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [hel] [ɔːl] [ə'raʊnd]

He	could	almost	feel	the	whole	world	turning	into	a	radioactive	hell	all	around
他	可以	几乎	感觉	这	所有的	世界	转弯	进入	一个	放射性	地狱	全部	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他几乎能感觉到周围的整个世界正在变成一片放射性地狱。

['mʌʃrʊmz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] ['spraʊtɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði][læst][bɪg]['æftərmæθ]

mushrooms	of	gigantic	size	sprouting	fast	and	furiously	in	the	last	big	aftermath
蘑菇	的	巨大	尺寸	发芽	快速地	和	愤怒地	在	这	最后的	大的	后果

[ʌv; əv][reɪn] .

of	rain	.
的	雨	.

大雨过后，巨大的蘑菇迅速而猛烈地生长出来。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['selər] .

Yet	he	could	scarcely	imagine	how	it	really	was	now	,	outside	the	Cellar	.
然而	他	可以	几乎	想象	如何	它	真的	曾是	现在	,	外部	这	地窖	.

但他几乎无法想象地窖外面的真实情况。

[hiː; hi] [θɔːt] ['veɪgli] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔːgz] ,

He	thought	vaguely	about	the	dogs	,
他	想法	依稀	关于	这	狗	,

他隐约想起了那些狗。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪ'stɪriə] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [taɪd][tu:; tə]

wondering	**how**	**many**	**of**	**them**	**had**	**avoided**	**hysteria**	**by**	**having**	**been**	**tied**	**to**
好奇	如何	许多	的	他们	有	避免	歇斯底里	经过	拥有	到过	系	到

['hevi] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['soʊdiəm]['broʊmaɪd]['tæblɪts] .

heavy	**pieces**	**of**	**furniture**	**and**	**given**	**sodium**	**bromide**	**tablets**	**.**
重的	件	的	家具	和	给定	钠	溴化物	片剂	.

想知道有多少人因为被绑在沉重的家具上并服用溴化钠片而避免了歇斯底里。

[ðə; ði][kɪdz] [hu:] [sə'vaivd] [wʊd] [ni:d] [pets] .

The	**kids**	**who**	**survived**	**would**	**need**	**pets**	**.**
这	孩子们	WHO	幸存下来	会	需要	宠物	.

幸存下来的孩子们需要宠物。

['mɔrtən] [sæt][ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [smoʊk] .

Morten	**sat**	**there**	**,**	**trying**	**to**	**see**	**through**	**the**	**thickening**	**smoke**	**.**
莫滕	卫星	那里	,	尝试	到	看	通过	这	增稠	抽烟	.

莫滕坐在那里，努力透过越来越浓的烟雾看清东西。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fi:l] ['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

He	**tried**	**to**	**feel**	**grateful**	**for**	**having**	**been**	**in**	**the**	**Cellar**	**.**
他	尝试	到	感觉	感激的	为了	拥有	到过	在	这	地窖	.

他努力让自己对曾待在地窖里这件事心存感激。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ə'merɪkə] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

But	**in**	**a**	**few**	**more**	**seconds**	**America**	**might**	**also**	**be**	**destroyed**	**.**
但	在	一个	很少	更多的	秒	美国	可能	还	是	损毁	.

但再过几秒钟，美国也可能被摧毁。

[wʌt] [ðen] ?

What	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] ['oʊnli] [ə'merɪkə] [rɪ'meɪnd] — [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ['eni] ['betər] ?

And	**what**	**if**	**only**	**America**	**remained**	**—**	**would**	**that**	**be**	**any**	**better**	**?**
和	什么	如果	仅有的	美国	剩余	—	会	那	是	任何	更好的	?

如果只剩下美国呢？情况会不会更好?

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:]

He	**had**	**resisted**	**such**	**speculation**	**,**	**but**	**how**	**could**	**he**	**resist**	**it**
他	有	抵抗	这样的	推测	,	但	如何	可以	他	抵抗	它

['eni] [lɔ:ŋgər] ?

any	**longer**	**?**
任何	更长	?

他一直抵制这种猜测，但现在他怎么还能抵制呢?

[ðə; ði] ['ministəz] [hæd; həd][ðer; ðər][waɪvz] , ['fæməliz] , ['lʌvəz][ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz]

The	**Ministers**	**had**	**their**	**wives**	**,**	**families**	**,**	**lovers**	**in**	**the**	**Cellar**	**,**	**and**	**supplies**
这	部长们	有	他们的	妻子们	,	家庭	,	恋人	在	这	地窖	,	和	补给品

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst] [ɪn'defɪnətli] .

enough	**to**	**last**	**indefinitely**	**.**
足够的	到	最后的	无限期	.

大臣们的妻子、家人、情人都在地窖里，而且物资储备充足，可以无限期地维持下去。

[bʌt; bət] - ['fæməli][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

But	**Morten's**	**family**	**was**	**outside**	**.**
但	-	家庭	曾是	外部	.

但莫顿的家人都在外面。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ded] .

In	**a**	**few**	**seconds**	**they**	**might**	**be**	**dead**	**.**
在	一个	很少	秒	他们	可能	是	死的	.

几秒钟后，他们可能就会丧命。

['æftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] .
After that nothing .
后 那 没有什么 .

之后就再也没有其他事了。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['tɔmpsn] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] .
He heard Thompson say in a calm voice .
他 听到 汤普森 说 在 一个 冷静的 嗓音 .

他听到汤普森平静地说。

" ['mɔrtən] , [ðə; ði] ['pistlz] .
" Morten , the pistols .
" 莫滕 , 这 手枪 .

“莫顿，手枪。”

" [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪnɪstər] [seɪ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
" He also heard the other Minister say in Russian that he wanted his pistol .
" 他 还 听到 这 其他 部长 说 在 俄语 那 他 通缉 他的 手枪 .

“他还听到另一位部长用俄语说他想要他的手枪。”

['mɔrtən] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['si:krət] [ə'gri:mənt] [ðæt] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
Morten had to respect the secret agreement that Thompson and the Russian
莫滕 有 到 尊重 这 秘密 协议 那 汤普森 和 这 俄语
['mɪnɪstər][hæd; həd] [meɪd] ['jestərdeɪ] .
Minister had made yesterday .
部长 有 制成 昨天 .

莫滕不得不尊重汤普森和俄罗斯部长昨天达成的秘密协议。

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ministəz] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['bʌtnz] ,
After the other Ministers pushed their buttons ,
后 这 其他 部长们 推动 他们的 按钮 ,

其他部长按下按钮后，

['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ]['du:əl] [ðen] [ðə; ði][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl]
Thompson and the Russian would fight a duel then the survivor of the duel
汤普森 和 这 俄语 会 斗争 一个 决斗 然后 这 幸存者 的 这 决斗
[wʊd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] .
would push his button .
会 推 他的 按钮 .

汤普森和俄国人会进行决斗，然后决斗的幸存者会按下按钮。

" ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][wɪn] , " ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'gri:d] .
" Someone should win , " Thompson and the Russian had agreed .
" 某人 应该 赢 , " 汤普森 和 这 俄语 有 同意 .

“总得有人赢，”汤普森和那位俄罗斯人一致认为。

" [ðɪs] [weɪ] , [wʌn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['vɪktər] .
" This way , one will be the absolute victor .
" 这 方式 , 一 将要 是 这 绝对 胜利者 .

“这样一来，就会有一个人成为绝对的胜利者。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ministəz] [nu:] [wʌt] [ðɪs] ['si:krət] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t] [ker]
" If the other Ministers knew what this secret agreement was they either did not care
" 如果 这 其他 部长们 知道 什么 这 秘密 协议 曾是 他们 任何一个 做过 不是 关心
,
,
,

“如果其他部长知道这项秘密协议的内容，他们要么不在乎，要么……”

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
or did not care enough now .
或者 做过 不是 关心 足够的 现在 .

或者现在根本不在乎了。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sfɪrɔɪd]
They got up from the conference table and drifted out of the big spheroid
他们 得到 向上 从 这 会议 桌子 和 漂移 出去 的 这 大的 球状体
[ruːm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
room to their families ,
房间 到 他们的 家庭 ,

他们从会议桌旁起身，走出这个巨大的球形房间，回到各自的家人身边。

[waɪvz] — [werˈevər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] .
wives — wherever they wanted to go .
妻子们 — 无论 他们 通缉 到 去 .

妻子们——无论她们想去哪里。

[naʊ] ['oʊnli] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Now only Thompson and the Russian remained in the room .
现在 仅有的 汤普森 和 这 俄语 剩余 在 这 房间 .

现在房间里只剩下汤普森和那个俄国人了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ten] ['peɪsɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l]
They walked ten paces away from one another in the classic tradition of honorable
他们 步行 十 步幅 离开 从 一 其他 在 这 经典的 传统 的 光荣的
['duːəlɪŋ] ,
dueling ,
决斗 ,

他们按照传统的荣誉决斗方式，相距十步远地走了一圈。

[tɜːrnd] , [ænd; ənd]['faɪərd] .
turned , and fired .
转向 , 和 被解雇 .

转身，开火。

[ðeɪ] [fel] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
They fell almost at the same time .
他们 跌倒 几乎 在 这 相同的 时间 .

他们几乎同时坠落。

['mɔrtən] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə] ['tɔmpsn] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] ,
Morten rushed over to Thompson who was already dead ,
莫滕 匆忙 超过 到 汤普森 WHO 曾是 已经 死的 ,

莫顿冲到汤普森身边，发现他已经死了。

['hævɪŋ] [daɪd] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
having died instantly with a bullet in his heart .
拥有 死亡 即刻 和 一个 子弹 在 他的 心 .

他心脏中弹，当场死亡。

['mɔrtən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][left] [aɪ] .
Morten saw that the Russian had a bullet hole just above his left eye .
莫滕 锯 那 这 俄语 有 一个 子弹 洞 只是 多于 他的 左边 眼睛 .

莫滕看到那个俄国佬左眼上方有个弹孔。

['tɔmpsn] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Thompson , foreseeing this possible situation ,
汤普森 , 预见 这 可能的 情况 ,

汤普森预见到了这种可能的情况，

[hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] ['mɔrtən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt]

had	gotten	a	promise	from	Morten	that	he	would	press	the	button	that
有	获得	一个	承诺	从	莫滕	那	他	会	按	这	按钮	那

[wʊd] [ə'naɪələeɪt] ['rʌʃə] ,

would	annihilate	Russia	,
会	歼灭	俄罗斯	,

莫顿曾向他承诺，他会按下那个会摧毁俄罗斯的按钮。

[ɪn] [keɪs] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːr][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .

in	case	Thompson	was	dead	or	incapacitated	.
在	案件	汤普森	曾是	死的	或者	丧失能力	.

万一汤普森已经死亡或丧失行为能力。

[ðæt] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][soʊl]['vɪktər][ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] ['gloʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l]

That	would	leave	the	United	States	the	sole	victor	in	the	last	great	global	struggle
那	会	离开	这	团结的	各州	这	唯一	胜利者	在	这	最后的	伟大的	全球的	斗争

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ,

to	establish	once	and	for	all	,
到	建立	一次	和	为了	全部	,

那将使美国成为最后一次全球性斗争的唯一胜利者，从而一劳永逸地确立.....

[wɜːrld] [waɪd] , [ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

world	wide	,	the	true	faith	.
世界	宽的	,	这	真的	信仰	.

全世界，真正的信仰。

['mɔrtən] [fɔːt] [ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [ðen] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Morten	fought	a	brief	struggle	with	his	conscience	,	then	ran	out	of	the	room	,
莫滕	战斗	一个	简短的	斗争	和	他的	良心	,	然后	跑	出去	的	这	房间	,

莫滕与自己的良心进行了一番短暂的斗争，然后跑出了房间。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kən'soʊl] [ʌn'tʌtʃt] .

leaving	the	console	untouched	.
离开	这	安慰	未受触碰	.

主机保持原样。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [stɪl] [sə'vaivd] .

The	United	States	and	Russia	still	survived	.
这	团结的	各州	和	俄罗斯	仍然	幸存下来	.

美国和俄罗斯最终幸存了下来。

- ['fæməli][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] .

Morten's	family	was	still	safe	.
-	家庭	曾是	仍然	安全的	.

莫顿一家仍然安全。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['elɪveɪtəz] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

He	ran	toward	the	bank	of	elevators	to	get	out	of	the	Cellar	.
他	跑	朝向	这	银行	的	电梯	到	得到	出去	的	这	地窖	.

他朝着电梯群跑去，想离开地窖。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

He	hadn't	been	out	of	the	Cellar	for	a	long	,	long	time	.
他	之前没有	到过	出去	的	这	地窖	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

他已经很久很久没有离开过地窖了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði][ˌtiː 'viː] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ə'nʌðər]

The	President	of	the	United	States	switched	off	the	TV	,	and	poured	another
这	总统	的	这	团结的	各州	切换	离开	这	电视	,	和	倾倒	其他

[mɑːr'tiːni] .

martini	.
马提尼	.

美国总统关掉电视，又倒了一杯马提尼。

" [juː; jʊ][wɑːnt] [ə'nʌðər] ?
" You want another ?
" 你 想 其他 ?

你还想要一个吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [piːs] .
" he asked the Minister of Peace .
" 他 问 这 部长 的 和平 .

他问和平部长。

" [noʊ] , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
" No , sir , Mr . President .
" 不 , 先生 , 先生 . 总统 .

"不，先生，总统先生。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]
" For a while they said nothing as they looked out the window at the
" 为了 一个 尽管 他们 说 没有什么 作为 他们 看起来 出去 这 窗户 在 这
['piːsf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ,
peaceful sunshine ,
和平 阳光 ,

"他们沉默了一会儿，望着窗外宁静的阳光。"

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [bɜːrdz]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
and watched birds settle in the trees .
和 观看 鸟类 定居 在 这 树木 .

然后观察鸟儿落在树上。

" [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər][oʊn] [kɔːrs] , " [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [piːs] [sed] .
" They ran their own course , " the Minister of Peace said .
" 他们 跑 他们的 自己的 课程 , " 这 部长 的 和平 说 .

"他们走的是自己的路，"和平部长说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] . "
" Just the same , it was an unpleasant thing to see . "
" 只是 这 相同的 , 它 曾是 一个 令人不快的 事物 到 看 . "

"即便如此，看到这样的景象仍然令人不快。"

" [ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Inevitable , " said the President .
" 不可避免的 , " 说 这 总统 .

"这是不可避免的，"总统说道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
" There wasn't any other possible way to handle them .
" 那里 不是 任何 其他 可能的 方式 到 处理 他们 .

"没有其他办法来处理他们。"

" [saɪ'kaɪətri] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðer; ðər]['rɪdʒɪd][moʊld] , [hiː; hi] [nuː] .
" Psychiatry would never have altered their rigid mold , he knew .
" 精神病学 会 绝不 有 已修改 他们的 死板的 模具 , 他 知道 .

"他知道，精神病学永远不会改变他们僵化的模式。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['fʌni] [θɪŋ] , [ðæt] [spɑːn'teɪniəs] [rɪ'beljən] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
It was a strangely funny thing , that spontaneous rebellion all over the world .
它 曾是 一个 奇怪的 有趣的 事物 , 那 自发的 叛乱 全部 超过 这 世界 .

那场席卷全球的自发性叛乱，真是件滑稽可笑的事。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['vɪʃəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ʃoʊ] .
The people putting a stop to the whole damn vicious historical show .
这 人们 推杆 一个 停止 到 这 所有的 该死 恶毒 历史 展示 .

那些阻止这场该死的、恶毒的历史闹剧的人们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	had	done	it	.
但	他们	有	完毕	它	.

但他们做到了。

[ðə; ði][laɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pesɪmɪsts] [laɪk] ['spensər] [ænd; ənd]

The	lie	had	been	given	to	all	the	historical	pessimists	like	Spencer	and
这	说谎	有	到过	给定	到	全部	这	历史	悲观主义者	喜欢	斯宾塞	和

['tɔinbi] [ænd; ənd]['mɑːrks][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,

Toynbee	and	Marx	and	all	the	others	who	had	said	the	same	things	,
汤因比	和	马克思	和	全部	这	其他的	WHO	有	说	这	相同的	事物	,

这个谎言也曾被灌输给过所有像斯宾塞、汤因比、马克思以及其他所有持相同观点的历史悲观主义者。

['weðər] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	they	really	had	admitted	it	or	not	.
无论	他们	真的	有	承认	它	或者	不是	.

无论他们是否真的承认了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['æktɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪn'tuːɪtɪv] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [feɪst] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

The	people	,	acting	out	of	intuitive	realization	that	they	faced	annihilation	,
这	人们	,	表演	出去	的	直觉的	实现	那	他们	面对	湮灭	,

人们出于对灭亡的直觉而采取行动，

[hæd; həd] [ri'æktid] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd]['teɪkən] [θɪŋz] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

had	reacted	en	masse	and	taken	things	over	for	themselves	.
有	反应	英文	大众	和	已采取	事物	超过	为了	他们自己	.

他们集体做出反应，接管了局面。

[naʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wɔːtər]['pɪst(ə)l] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Now	you	couldn't	find	even	a	water	pistol	anywhere	in	the	world	.
现在	你	不能	寻找	甚至	一个	水	手枪	任何地方	在	这	世界	.

现在全世界都找不到水枪了。

[ðə; ði][juː] . [en] . ['selər] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːld] [ɔːf] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsænə'teriəm] .

The	U	.	N	.	Cellar	had	been	walled	off	,	turned	into	a	kind	of	sanitarium	.
这	U	.	N	.	地窖	有	到过	有围墙的	离开	,	转向	进入	一个	种类	的	疗养院	.

联合国地窖已被围起来，改造成了一个疗养院。

[ɪts]['ɔkjuːpənts][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

Its	occupants	had	never	known	the	truth	about	the	outside	.
它是	居住者	有	绝不	已知	这	真相	关于	这	外部	.

它的居住者从未了解过外面的世界真相。

['tɔmpsn] [ænd; ənd] [ðæt] [əb'sɜːrd] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ded] .

Thompson	and	that	absurd	Russian	were	dead	.
汤普森	和	那	荒诞	俄语	是	死的	.

汤普森和那个荒唐的俄罗斯人都死了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

But	what	about	the	others	in	the	Cellar	,
但	什么	关于	这	其他的	在	这	地窖	,

但是地窖里的其他人呢?

['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [fjuː] [sə'vaɪvəz] [left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

living	there	still	and	believing	they	were	the	only	few	survivors	left	in	the	world	?
活的	那里	仍然	和	相信	他们	是	这	仅有的	很少	幸存者	左边	在	这	世界	?

他们仍然住在那里，并且认为自己是世界上仅存的少数幸存者吗?

[pʊr] ['bæstərdz] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɔːt] .

Poor	**bastards**	**,**	**the**	**President**	**thought**	**.**
贫穷的	混蛋	,	这	总统	想法	.

"可怜的家伙们，"总统心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] [baɪ]['saːtrə] .

And	**then**	**he**	**thought**	**of**	**that**	**statement**	**by**	**Sartre**	**.**
和	然后	他	想法	的	那	陈述	经过	萨特	.

然后他想到了萨特的那句话。

[ðə; ði][wʌn][əˈbaʊt] [hel] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wer] [juː; jʊ] [sɜːrvd] [jɔːr'self] .

The	**one**	**about**	**hell**	**being**	**a**	**restaurant**	**where**	**you**	**served**	**yourself**	**.**
这	一	关于	地狱	存在	一个	餐厅	在哪里	你	服务	你自己	.

就是那个把地狱比作自助餐厅的笑话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神